

行动 Operations







北角英皇道五洲大厦发生三级火警，消防员在现场工作（新华社图片）
Fire Services personnel working at the scene of a no. 3 alarm fire at
Continental Mansion on King's Road, North Point (Xinhua News Agency
photo)



在北角英皇道五洲大厦发生的三级火警，消防员救出伤者（左图，星岛日报图片）；而救护员将被救出的居民送院（右图，中国新闻社图片）

An injured person is rescued by firemen at the scene of a no. 3 alarm fire at Continental Mansion on King's Road, North Point (left, Sing Tao Daily photo) while ambulancemen send a rescuee to hospital (right, China News Service photo)



服务承诺

本处处理楼宇火警召唤的规定召达时间，楼宇密集地区为六分钟，楼宇分散及偏远地区则为九至 23 分钟。至于紧急救护服务，目标召达时间为 12 分钟。本处承诺在整体召唤中有 92.5% 能够在上述召达时间内获得处理。

二零一三年，有 93.6% 的楼宇火警召唤及 94.4% 的紧急救护召唤，能在上述规定 / 目标召达时间内获得处理。

年内，有关迫切火警危险的投诉，99.9% 可以在 24 小时内获得处理。

Performance Pledge

The graded response times for calls to fires in buildings are six minutes for the built-up areas and nine to 23 minutes for areas of dispersed risks and isolated developments. For emergency ambulance service, the target response time is 12 minutes. The Department pledges to achieve the above times in 92.5% of all calls.

In 2013, 93.6% of building fire calls and 94.4% of emergency ambulance calls were responded to within the graded/target response times.

During the year, 99.9% complaints of imminent fire hazards were handled within 24 hours.

扑灭火警

Firefighting





在屯门避风塘内，灭火轮向起火的渔船射水灌救（星岛日报图片）

A fireboat uses monitors to fight the fire on a fishing vessel at Tuen Mun Typhoon Shelter (Sing Tao Daily photo)

将军澳堆填区发生大火（星岛日报图片）

Fire at a landfill in Tseung Kwan O (Sing Tao Daily photo)



消防员正在扑救港铁北角站月台幕门的火警（苹果日报图片）
Firemen fighting the blaze on the platform screen door at North Point MTR Station (Apple Daily photo)

扑灭火警

本处接获的火警召唤由二零一二年的 37 638 宗，减少至二零一三年的 36 773 宗。年内，火警造成 12 人不幸丧生（其中四人因烧炭而死亡）、369 人受伤、6 919 人获救，五名消防人员在行动中受伤。

煮食时发生意外是酿成火警的主要原因，二零一三年由煮食引起的火警共有 1 607 宗。其次是市民不小心处理或弃置烟蒂、火柴和蜡烛，以及电力故障所酿成的火警。

在二零一三年较瞩目的火警撮述如下：

四月十一日，鸭脷洲海怡半岛第十座一个单位发生四级火警。受影响单位严重焚毁，并有九个单位受到不同程度的损毁。事故中有六人受伤送院，当中包括一名消防员，102 名住客由消防员带到安全的地方。

Firefighting

The number of fire calls decreased from 37 638 in 2012 to 36 773 in 2013. During the year, fire claimed 12 lives (four died in charcoal burning) and injured 369 persons while 6 919 people were rescued. Five firemen were injured in the course of duties.

Accidents occurring during preparation of foodstuff contributed to the major cause of fires, totalling 1 607 cases in 2013. This was followed by careless handling or disposal of cigarette ends, matches and candles and electrical faults.

Some notable fires in 2013 are summarised as follows:

On April 11, a no. 4 alarm fire broke out at a unit in Block 10, South Horizons, Ap Lei Chau. The affected unit was severely burnt while nine other units suffered different degrees of damage. Six injured persons including one fireman were conveyed to hospital while another 102 occupants were led to place of safety by firemen.

消防员正在扑救元朗唐人新村一间塑胶废料工场发生的四级火警（星岛日报图片）
Firemen battle with a no. 4 alarm fire at a plastic waste factory at Tong Yan San Tsuen (Sing Tao Daily photo)



年内，共有四宗涉及回收场或仓库的三级或以上火警。三月三十一日，元朗唐人新村一个由铁皮和砖搭建的塑胶废料工场发生四级火警。同日，八乡罗屋村一个回收场发生三级火警，场内贮存的大量电器及汽车零件严重焚毁。六月二十七日，流浮山凤降村一间用铁皮搭建的家具仓库亦发生三级火警。另一宗三级火警则于十月十三日发生在八乡罗屋村横台山一个汽车零件及轮胎回收场。

There were four no. 3 or above alarm fires involving recycling storage sites or warehouses during the year. On March 31, a no. 4 alarm fire occurred at a tin-sheeted and brick structure which was used as a plastic waste factory at Tong Yan San Tsuen, Yuen Long. On the same day, a large quantity of electrical appliances and vehicle spare parts stored inside a recycling site were severely damaged in a no. 3 alarm fire at Lo Uk Tsuen, Pat Heung. On June 27, a no. 3 alarm fire occurred at a tin-sheeted structure which was used as a furniture godown at Fung Kong Tsuen, Lau Fau Shan. Another no. 3 alarm fire broke out on October 13 at a recycling site of vehicle parts and tyres in Wang Toi Shan, Lo Uk Tsuen, Pat Heung.



黄大仙大成街街市发生三级火警，烈焰熊熊（左上图，明报图片），消防员开喉灌救（左下图，星岛日报图片），一名女住客由消防员救出现场（上图，星岛日报图片）

Blaze rips through the Tai Shing Street Market in Wong Tai Sin during a no. 3 alarm fire (upper left, Ming Pao photo). Firemen battle with the fire (bottom left, Sing Tao Daily photo) and save a female resident (above, Sing Tao Daily photo)

四月二十日，彩虹道 121 号大成街街市发生三级火警，涉及 119 个街市档位，火警中八人吸入浓烟后感到不适送院，邻近建筑物约有 500 名居民亦需要疏散。

On April 20, a no. 3 alarm fire involving 119 market stalls occurred at Tai Shing Street Market, 121 Choi Hung Road. Eight persons who felt unwell after inhaling smoke were conveyed to hospital and about 500 residents in the nearby buildings were evacuated.

五月二日，大澳吉庆街 81-89 号发生三级火警，11 间棚屋严重焚毁。火警最终在两小时后被扑灭，并无伤亡报告。政府飞行服务队直升机在现场投掷水弹协助灭火。

On May 2, a no. 3 alarm fire broke out at No. 81-89, Kat Hing Street, Tai O, and severely damaged a range of 11 stilted houses. The fire was eventually put out after two hours with no casualty reported. The Government Flying Service helicopter assisted in the firefighting by water bombing.


十二月二十九日，正进行外墙维修工程的北角英皇道 290-304 号五洲大厦，其后座发生三级火警。事故中，该大厦共有 25 名居民及宾馆住客受伤。火势沿外墙竹棚蔓延至更高楼层，并焚毁三楼一间宾馆，79 人由消防人员带到安全地方，另有 100 人自行疏散。

On December 29, a no. 3 alarm fire broke out at the rear portion of Continental Mansion on 290-304 King's Road, North Point, which is under external renovation. A total of 25 residents and guesthouse dwellers of the building were injured. Fire spread along the bamboo scaffolding at the external wall of the building to upper floors. A guesthouse on the third floor was damaged in the blaze. A total of 79 persons were led to place of safety by fire personnel while another 100 persons were self-evacuated.




在北角英皇道五洲大厦火警中被救出的居民（左图为苹果日报图片；右图为中国新闻社图片）
Residents rescued from the fire scene of Continental Mansion at King's Road, North Point (left: Apple Daily photo; right: China News Service photo)





苹果日报图片
Apple Daily photo



星島日報圖片
Sing Tao Daily photo

特别服务

Special Services



救埋「生命」救不
沒有人能夠父那!

救埋「生命」救不
沒有人能夠父那!



消防潜水支援船在螺洲以西海面的内地货船撞船意外中进行拯救行动（明报图片）
Rescue operation underway at the scene of a vessel collision off Beaufort Island (Ming Pao photo)

特别服务

特别服务召唤涉及多类事故，例如交通意外、有人被困升降机内、被锁屋内、气体泄漏、工业意外、房屋及墙壁倒塌、水浸、山泥倾泻、堕海，以及有人企图从高处跳下等。

二零一三年，本处共接获 31 115 宗特别服务召唤，当中共录得 857 人丧生，2 234 人受伤。在各类需本处协助的特别服务召唤事故中，被困升降机内的个案仍占大多数，共有 10 813 宗。另外，被锁屋内的个案共有 1 451 宗，而易燃液体或气体泄漏的个案，共有 338 宗。

在二零一三年较瞩目的特别服务事故撮述如下：

四月十八日，两艘内地散装货船在螺洲以西约一海浬海面发生碰撞，碰撞后其中一艘货船迅速沉没，船上的 11 名船员，当中五人获救，六人死亡。

Special Services

Special service calls cover a wide range of incidents, such as traffic accidents, people shut-in-lifts, locked-in of premises, gas leakages, industrial accidents, house and wall collapses, flooding, landslides, falling into water and attempts to jump from height etc.

A total of 31 115 special service calls were received in 2013, with 857 fatalities and 2 234 injuries recorded. Among the special service cases that required FSD assistance, shut-in-lift cases still topped the list of incidents with 10 813 cases. There were 1 451 cases of locked-in of premises and 338 cases of leakage of inflammable liquid or gas.

Some notable special service incidents during the year are summarised as follows:

On April 18, two Mainland bulk carriers collided at sea about one nautical mile west of Beaufort Island with one vessel sank soon after the impact. Among the 11 crew members on board the sunken vessel, five were rescued while the others were found dead.

五月十七日，一辆轻铁列车在屏山屏柏里与青山公路交界附近出轨。受伤被困车长驾驶室的男车长由消防人员救出。车上共 101 名乘客被带离车厢，另有 62 人受伤送院接受进一步治理。

On May 17, a Light Rail Transit train ran off the tracks adjacent to Ping Pak Lane and Castle Peak Road, Ping Shan. The male driver, who was injured and shut inside the driver's cabin, was released by fire personnel. A total of 101 passengers on board were removed from the carriages while the 62 injured people were conveyed to hospital for further treatment.

十月二十一日，八乡上村近锦田公路一间豆品厂发生爆炸。厂内一个使用固体燃料的蒸汽锅炉爆炸后，该幢由铁皮及砖搭建的单层工厂部分倒塌。事故中有五人受伤送院，其中一人证实不治。

On October 21, an explosion occurred at a bean product factory in Sheung Chuen, near Kam Tin Road, Pat Heung. A single-storey brick and tin-sheeted structure of the factory partially collapsed after the explosion of a solid fuel boiler. Five injured persons were sent to hospital where one of them was certified dead.



前线人员拯救轻铁意外的受伤乘客（左图为明报图片；右图为苹果日报图片）
Injured passengers on board a Light Rail Transit train are rescued by frontline officers (left: Ming Pao photo; right: Apple Daily photo)



十一月五日，德辅道中与域多利皇后街交界发生交通意外，事故涉及一辆公共小巴和一部中型货车。事件中共有 13 名乘客受伤，另有一名女乘客被带到安全的地方。所有伤者均送院治理。

年内发生两宗重大渡轮事故。四月五日，一艘载有 388 名乘客及五名船员的 36 米长双体船「新辉叁号」在喜灵洲以南对开与被拖行的趸船相撞，导致 39 人受伤。十一月二十九日，另一艘载着 117 名乘客前往澳门的喷射船「木星号」在喜灵洲对开海面与不明物体相撞，事件中 85 人受伤。两宗事故中需要进一步治疗的伤者均被送院治理。

On November 5, a traffic accident involving a public light bus and a medium goods vehicle occurred at the junction of Des Voeux Road Central and Queen Victoria Street. A total of 13 passengers were injured while one female passenger of the public light bus was removed to place of safety. All injured persons were conveyed to hospital for medical treatment.

There were two major ferry incidents during the year. On April 5, a 36-meter catamaran ferry "Aquan III" with 388 passengers and five crew members on board collided with a hopper barge under tow off south of Hei Ling Chau, leaving 39 people injured. On November 29, 85 people were injured when a Macao-bound Jetfoil "Madeira" carrying 117 passengers hit an unknown object in the sea off Hei Ling Chau. In both cases, those injured persons requiring further medical treatment were conveyed to hospitals.

在「新辉叁号」与趸船相撞事故中的一名伤者，正由救援人员小心护送（星岛日报图片）

A person injured in a collision between a catamaran ferry "Aquan III" and a barge is being carefully conveyed for medical treatment (Sing Tao Daily photo)



救护服务

Ambulance Services





苹果日报图片
Apple Daily photo



明报图片
Ming Pao photo

救护员为交通意外伤者提供救护服务
Paramedic services are provided to the injured in traffic accidents

救护服务

截至二零一三年年底，消防处配备 347 部救护车，平均车龄约为 2.56 年。除了市镇救护车外，部门亦管理 36 部急救医疗电单车、四部流动伤者治疗车、一部辅助医疗装备车、三部快速应变急救车及一部救护信息宣传车，为全港市民提供服务。

救护总区在年内处理了 720 179 宗召唤，平均每天 1 973 宗，年内共处理 647 866 名伤病者。

在紧急救护车及急救医疗电单车当值的救护人员均具备辅助医疗资格。除自动心脏去颤器等复苏设备外，辅助医疗主管亦能使用指定药品处理糖尿病急症、过敏性休克、低血容量性休克、心源性胸痛、气促、抽搐和过量服食药物等情况。此外，部分救护车主管亦接受训练，能在施行紧急复苏治疗时为伤病者注射肾上腺素及使用喉罩气道或并合气管。

Ambulance Services

At the end of 2013, FSD operated a fleet of 347 ambulances with the average age of about 2.56 years. Apart from town ambulances, the Department also managed 36 emergency medical assistant motorcycles, four mobile casualty treatment centres, one paramedic equipment tender, three rapid response vehicles and one ambulance service publicity vehicle to serve the community.

During the year, the Ambulance Command responded to 720 179 calls, representing an average of 1 973 calls per day. A total of 647 866 patients were handled.

All emergency ambulances and emergency medical assistant motorcycles are manned at paramedic level. Apart from using resuscitative equipment such as the Automated External Defibrillators, the paramedic supervisors can apply selected drugs for illnesses such as diabetic emergencies, anaphylaxis, hypovolemic shock, cardiac chest pain, shortness of breath, seizure and drug overdose. In addition, some ambulance supervisors are trained to administer adrenalin and apply Laryngeal Mask Airway or Combitube in emergency resuscitation.

在急救医疗电单车及快速应
使用的轻便半自动体外
A lightweight semi-automated externa
on Emergency Medical Assistant
and Rapid Respo



量度病人血糖水平的血糖测试机
personnel use the glucometer to measure
od sugar

救援人员安排于红磡一宗交通意外的伤者留在安全地方，等候送院治疗（星岛日报图片）
Those injured in a traffic accident in Hung Hom are arranged to stay at place of safety before being conveyed to hospital (Sing Tao Daily photo)



救护车电子出勤记录

救护车电子出勤记录系统是一套电脑系统，以电子方式记录伤病者的资料，以便备存他们的临床数据，随后可经辅助医疗服务质素保证系统分析有关资料。该系统在二零零九年开始运作，部门会不时更新其软件和硬件，以提升系统能力。

e-Ambulance Journey Record

The electronic Ambulance Journey Record System is a computerised system designed for documenting patients' data through electronic means so as to capture patients' clinical data for subsequent analysis by the Paramedic Services Quality Assurance System. The system has been put into general use since 2009. Both the software and hardware of the system will be updated for enhancement from time to time.

救护人员在救护车
内输入出勤记录
资料

An ambulance
officer inputs
journey record
data inside an
ambulance



辅助医疗服务质素保证系统

救护总区于二零一零年年中开始推行的辅助医疗服务质素保证系统，是专为辅助医疗人员进行质素保证工作而设的电脑辅助评估工具。该系统会按既定规则及逻辑来运算前线救护人员输入的所有电子救护车出勤记录资料，从而确定有关人员是否已遵守相关程序。该系统可客观地评估辅助医疗人员的临床表现，从而确定有关人员的培训需要。搜集全面的数据后，系统可就用药、年龄分布、心跳停止数据、主要不适的分析等方面编制有参考价值的趋势报告，以便进行持续的改善培训计划和资源管理，以及长远服务策略的规划。

救护车调派分级制

公众普遍支持救护车调派分级制的原则及主要框架，即按照召唤的紧急程度，订定调派救护车的先后次序。部门已成立专责小组探讨推行救护车调派分级制的可行性。

Paramedic Services Quality Assurance System

The Paramedic Services Quality Assurance System, launched in Ambulance Command since mid-2010, is a computer-aided assessment tool tailor-made for the quality assurance activities of paramedic ambulance service. All electronic Ambulance Journey Records completed by frontline ambulance personnel are computed by the system for the determination of protocol compliance based on the pre-set rules and logics. Clinical performance of the paramedics can be assessed objectively and training needs be identified. With the collection of comprehensive data, valuable trend reports on drug consumption, age profile, cardiac arrest data and chief complaint analysis can be generated by the system for the on-going training improvement, continuous resources management and long term strategic planning.

Medical Priority Dispatch System

The public in general support the principles and broad framework that ambulance response should be prioritised in accordance with the degree of urgency of the calls. A dedicated team has been set up to look into the feasibility of its implementation.

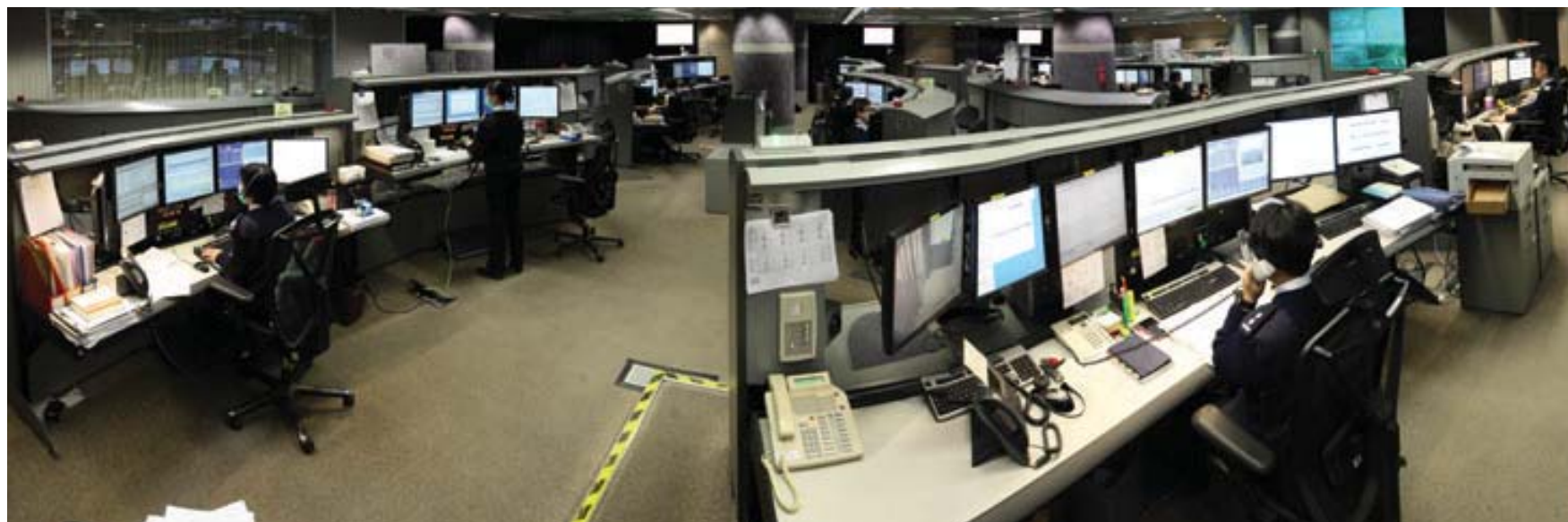


救护人员提供优质辅助医疗服务
Ambulance personnel provide quality paramedic services

调派及专门行动单位 / 队伍

Mobilising and Specialised Operation Units/Teams

消防通讯中心
Fire Services
Communications
Centre



调派及通讯

消防通讯中心全日 24 小时均有人员当值，负责调派所有灭火及救护资源，以及接收公众投诉，包括有关火警危险及危险物品的投诉。遇有重大事故，消防通讯中心亦为政府其他部门及公用事业机构提供紧急协调服务。

Mobilising and Communications

The Fire Services Communications Centre, manned round the clock, is responsible for mobilising all firefighting and ambulance resources and receiving complaints including those about fire hazards and dangerous goods. It also acts as an emergency co-ordinator for other Government departments and public utilities in major incidents.

年内，一部车厢可以延伸的新流动指挥车投入服务，在重大事故中，用作现场指挥和控制中心。该指挥车的车厢在延伸后可增加 70% 的空间，而指挥车的其他设施包括流动遥控终端机、具新功能的视像传送系统、电子显示屏和指挥车人员洗手间。

During the year, a new Mobile Command Unit (MCU) with extendable compartment was put in commission. The new MCU serves as on-scene command and control centre in major incidents. Its extendable compartment will provide an extra 70% of space when extended. Other features of the MCU include a Mobile Remote Control Terminal, an Image Transmission System with new functions, LED/LCD TV monitors and a crew toilet.



车厢可延伸的新流动指挥车
New Mobile Command Unit with extendable compartment



延伸后的新流动指挥车车厢
The extended compartment of the new Mobile Command Unit

机场消防队

机场消防队共有 271 名人员，主要工作是为香港国际机场提供救援及灭火服务。机场消防队由两间消防局及两间海上救援分局组成，设于机场平台的策略性位置，共配备 14 部消防车、两部救护车、两艘指挥船及八艘快艇。二零一三年，机场消防队处理了 109 宗与航机有关的事故及 1 186 个救护服务召唤。

机场消防队的
消防车辆
Fire appliance
of Airport Fire
Contingent



Airport Fire Contingent

The primary role of the 271 staffed Airport Fire Contingent is to provide rescue and firefighting services for the Hong Kong International Airport. The Contingent, which comprises two fire stations and two rescue berths at strategic locations on the airport platform, is equipped with 14 fire appliances, two ambulances, two command boats and eight speed boats. During the year, the Contingent responded to 109 incidents involving aircraft and 1 186 ambulance calls.



灭火轮「精英号」
Fireboat "Elite"

灭火轮

港岛总区辖下的海务及离岛区共有八艘灭火轮、一艘潜水支援船和两艘潜水支援快艇。本处会持续推行灭火轮船队现代化，而更换七号灭火轮及两艘潜水支援快艇的计划亦已获政府通过。新船的航速更高，并具备新功能，为市民提供更完善的海上紧急服务。

Fireboats

The Marine and Off-shore Islands Division of Hong Kong Command operates a fleet of eight fireboats, a diving support vessel and two diving support speedboats. Modernisation of the fleet is on-going. The replacement plans of Fireboat 7 and two diving support speedboats have been approved by the Government. New vessels will have higher speed and enhanced features to provide more sophisticated maritime emergency service to the public.

潜水服务

潜水组约由 150 名潜水员组成，分为六队，专责香港水域内的水底搜救行动。潜水员配备压缩空气潜水装备及水底爆破工具，能在水深达 42 公尺执行任务。潜水组亦与劳工处的医疗人员合作管理消防处加压设施，以提供高压氧治疗。

年内，本处重行调配海务及离岛区的资源，以推行两项有关紧急服务的新措施。首先，本处在每艘指定大型灭火轮增设一支负责多项职务的二人潜水队。他们除负责灭火轮队员的职务外，亦须在事故中执行拯救行动。当需要执行潜水行动时，这些成员便成为支援潜水队的额外人手。此外，潜水行动及训练支援组已在三月十五日成立，主要负责提供行动支援，以及为消防潜水员及部门的其他消防及救护人员提供有关潜水 / 水中拯救的专门训练。

Diving Services

The Diving Unit has about 150 divers in six diving teams who are responsible for all underwater search and rescue operations within Hong Kong waters to a maximum depth of 42 metres using compressed air diving equipment and underwater break-in tools. They also manage the FSD Compression Chamber Facility for hyperbaric treatment in collaboration with the Medical staff of Labour Department.

Two new initiatives for emergency service have been taken through the re-deployment of resources in Marine and Offshore Islands Division during the year. Firstly, a multi-tasked two-man diving team is attached to each selected major fireboat. Besides fireboat crew duties, they will join in rescue operations. When diving operation is required, these members will be additional manpower to back up the diving team. Moreover, a Diving Operation and Training Support Team was established on March 15. Their main duties are to provide operational support and offer specialised diving/aquatic rescue training to Fire Services divers as well as other fire and ambulance staff members of the department.



潜水人员在
消防处潜水
基地进行
训练
Divers receive
training at the
FSD Diving
Base



特种救援队

特种救援队由 492 名消防和救护人员组成，配备重型切割及爆破工具、电子搜索仪器和强力的承重支撑系统，以加强进行大型救援行动的能力。

Special Rescue Squad

The Special Rescue Squad, comprising 492 fire and ambulance services members, is equipped with heavy-duty cutting and breaking-in equipment, electronic searching devices and powerful load-bearing supporting system to enhance its capabilities in handling major rescue operations.

特种救援队人员进行模拟吊车事故拯救训练
Special Rescue Squad members receive training on simulated cable car incident rescue operation



高空拯救专队

高空拯救专队由 40 名人员组成，他们从特种救援队选出，须接受进阶高空拯救训练。专队的成员获派驻两间指定的消防局，即薄扶林消防局及田心消防局。所有队员均已接受为期五周的进阶训练，负责在各种高空拯救行动中，执行须使用绳索及专门装备的救援工作。

高空拯救专队的主要职务是在复杂的高空拯救环境执行救援行动，例如发生在缆车、塔式起重机、桥塔、建筑地盘棚架及高楼大厦吊船的事故。

High Angle Rescue Team

High Angle Rescue Team is composed of 40 members selected from Special Rescue Squad to receive advanced training in high angle rescue. They are posted in two selected stations, namely Pok Fu Lam Fire Station and Tin Sum Fire Station. All the members have received a five-week advanced training to perform rescues involving the use of ropes and specialised equipment for various high angle rescue operations.

The main duty of the team is to carry out rescue operations at high angle locations with special features such as cable cars, tower cranes, bridge towers, construction sites scaffoldings and suspended working platforms of high rise buildings.



高空拯救专队在高空拯救环境进行训练
High Angle Rescue Team undergoing training at high angle locations

有害物质专队

有害物质专队由一名部门有害物质统筹主任、总区有害物质事故支援组，以及前线有害物质小组组成。前线有害物质小组则由指定消防局的四支有害物质分队及其他消防局的合资格队目级人员组成。超过700名前线人员已接受成为有害物质技术人员的训练，并掌握处理有害物质事故的专业技巧。

有害物质专队主要负责向现场总指挥提供有关行动策略、战术及安全措施的建议，并会监察及评估现场的情况，采取适当的缓解措施，以控制或堵截有害物质，并在需要时提供即时洗消行动。

为进一步提升属员对有害物质的应变能力，本处会继续派遣人员修读美国伊利诺州大学伊利诺消防学院举办的有害物质训练课程。二零一三年，共有五名人员在伊利诺消防学院接受有害物质训练。本处计划在二零一四年派遣另外十名人员到海外受训。

HazMat Team

The HazMat (hazardous materials) Team encompasses a Service HazMat Coordinator, Commander HazMat Advisory and Support Groups as well as Front-line HazMat Group comprising four HazMat Sub-teams in designated fire stations and qualified non-commissioned officers in other fire stations. Over 700 frontline members have received extensive training as HazMat Technicians and acquired the specialist skills in handling HazMat incidents.

The main duties of the HazMat Team are to give advice on operational strategies, tactics and safety measures to the Incident Commander. They will also monitor and assess the situation at scene, take appropriate mitigation measures to contain or confine the HazMat and provide on-site decontamination where necessary.

To further enhance our HazMat response capability, the Department will continue nominating officers to attend HazMat courses organised by Illinois Fire Service Institute (IFSI), University of Illinois, the United States of America. In 2013, a total of five officers have received HazMat training in the IFSI. There are plans for another 10 officers to attend overseas training in 2014.



危害物质专队协助处理一宗气体泄漏事故（左图），并参与年度飞机事故及救援演习（右图）
Members of HazMat Team handling a gas leakage incident (left). The right photo shows HazMat Team in an Annual Aircraft Crash and Rescue Exercise

坍塌搜救专队成员和搜救犬进行搜救训练
A USAR Team member and a search dog undergoing search and rescue training



坍塌搜救专队

部门又从特种救援队中挑选约 161 名消防和救护人员，组成坍塌搜救专队。专队的成员受过专门训练，包括运用先进设备学习进阶搜救的技巧，他们的主要职责，是在本港或外地发生构筑物坍塌、山泥倾泻或其他重大事故时，搜救被困或埋在瓦砾下的人。

位于新界上水的坍塌搜救专队训练场提供各种专业辅助设备，让搜救队员在模拟环境下进行安全和持续的训练，坍塌搜索犬亦会在该场地接受训练。

Urban Search and Rescue Team

The Urban Search and Rescue (USAR) Team consists of some 161 members of fire and ambulance personnel who are selected from the Special Rescue Squad. USAR members received specialised training including advanced search and rescue techniques by using sophisticated and advanced equipment. Their main duty is to carry out search and rescue of victims trapped/buried underneath the rubble after structural collapse, landslide or other major incidents occurred locally or overseas.

With the aid of professional facilities at USAR Training Ground located at Sheung Shui, New Territories, team members receive safe and continuous training under simulated environment. The Training Ground is also used as the training venue for the USAR search dogs.

火警调查犬组

消防处于二零零六年九月从英国引进两头已完成训练的火警调查犬，分别是雄性的德仔及雌性的莎莎。火警调查犬主要利用敏锐嗅觉，协助领犬员在火警调查中确定火场是否有易燃液体，以及寻找火警现场以外的证物，例如被弃置的易燃液体容器等。它们行动灵活敏捷，可快速及有效地搜索面积较大的地方，有助缩短调查人员挖掘及收集余烬所需的时间。两犬各由一名高级消防队长负责引领，并组成两支火警调查犬队，于二零零七年二月一日正式投入服务，多年来为多宗火警事故提供现场侦测服务，协助相关人员迅速确定现场是否有易燃液体，成效显著。

德仔和莎莎已于二零一二年年底退役，三头新加入消防处的火警调查犬森仔、安仔和巴斯于二零一三年投入服务，由三名消防员引领，组成三支火警调查犬队。



火警调查犬组协助确定火警现场是否有易燃液体
Fire Investigation Dog Unit helps to determine if there is flammable liquid at a fire scene

Fire Investigation Dog Unit

In September 2006, FSD brought in two well-trained Fire Investigation Dogs, Dexter (male) and Sasha (female) from the United Kingdom. In fire investigation, Fire Investigation Dogs mainly capitalised on their strong sense of smell to help dog handlers determine whether there was flammable liquid at the scene and look for exhibits, such as abandoned containers of flammable liquid outside the scene. Their agility helped carry out search over a large area swiftly and efficiently, thereby shortening the time spent by investigation personnel on excavation and collecting debris. The two dogs, each handled by a Senior Station Officer, were formed into two fire investigation teams from February 1, 2007. The teams had been highly effective in conducting at-scene detection in numerous fire incidents and helped relevant personnel confirm the existence of flammable liquid quickly.

Dexter and Sasha retired from service in late 2012. Three Fire Investigation Dogs, Sam, Olly and Buzz joined FSD in 2013. They are each handled by a fireman which form three fire investigation teams.

先遣急救员

先遣急救员计划旨在由受过训练的前线消防人员，在救护人员到场前为伤病者施行基本急救。部门已全面推进行进阶救护学训练计划，以训练全体前线消防人员成为先遣急救员。截至二零一三年年底，已有 5 094 名属员合格成为先遣急救员。

二零一三年，先遣急救员一共出动 42 047 次，处理伤病者 30 625 名，令 26 名已没有呼吸或脉搏的伤病者获救。

First Responder

The First Responder Programme aims at providing basic life support to casualties and patients by trained frontline fire personnel before the arrival of the ambulance crew. The Advanced Ambulance Aid Training Programme is in full swing to prepare all frontline firefighters to perform as first responders. As at the end of 2013, a total of 5 094 members were qualified as first responders.

In 2013, first responders turned out to 42 047 cases and handled 30 625 casualties and patients. The lives of 26 people who had no breathing or pulse were saved.

前线消防人员
提供先遣急救
服务
Frontline fire
personnel
provide first
responder
service



通讯支援队

支援队的职责包括提升在火场的无线电通讯效能、于火场提供额外的手提无线电电话机及备用电池、避免错过重要的行动信息、分担现场总指挥官监察无线电通讯的工作，以及拍摄现场情况 / 传送影像至流动指挥车。支援队在四月发生的大成街街市三级火警中执行上述职务，显着提升无线电通讯效能。

Communications Support Team

The tasks of the team include enhancing the effectiveness of radio communications at fire ground, providing additional handheld radios and spare batteries at fire ground, avoiding important operational messages being overlooked, easing the burden of Incident Commander in monitoring the radio communications, and video capturing/transmission from the scene to Mobile Command Unit. In the no. 3 alarm fire at Tai Shing Street Market in April, the team had proved its effectiveness in carrying out the above duties.



通讯支援队可提升在火场的无线电通讯效能
The Communications Support Team helps enhance the effectiveness of radio communications at fire ground